



# GLOSSAIRE



## **Adaptation**

Changement apporté au processus d'enseignement, aux documents, aux devoirs ou aux produits des élèves pour les aider à atteindre les résultats d'apprentissage attendus.

## **Apprentissage incident de la langue**

Apprendre des mots et des structures linguistiques sans enseignement direct.

## **Audiogramme**

Graphique sur lequel sont représentées les réactions d'une personne au son. Il est utilisé pour enregistrer le son le plus doux qu'une personne peut détecter à différentes fréquences ou hauteurs tonales.

## **Audiologie**

Terme médical désignant l'étude et la mesure de l'audition et de la perte auditive.

## **Audiologiste**

Professionnel qualifié pour évaluer la perte auditive et recommander et adapter des systèmes d'amplification (p. ex., appareils auditifs, systèmes audio sans fil, implants cochléaires, implants ostéo-intégrés).

## **Audition bimodale**

Personne ayant un implant cochléaire dans une oreille utilise un appareil auditif dans l'autre oreille. L'appareil auditif fournit des informations à basse fréquence que l'implant cochléaire ne capte pas toujours.

## **Audition résiduelle**

Niveau d'audition utilisable. La plupart des personnes ayant une perte auditive n'ont pas de perte auditive totale.

## **Auxiliaire d'enseignement**

Personne engagée par l'école ou la division scolaire pour fournir un soutien aux enseignants et aux élèves. Cette personne est sous la supervision directe d'un enseignant ou d'un directeur d'école.

## **Bruit ambiant**

Bruit de fond qui entre en concurrence avec les principaux signaux de la parole (Colorado School for the Deaf and Blind).

## **Conception universelle**

Planifier la conception des structures et des produits dès le départ afin d'assurer la plus grande accessibilité à la plus grande variété de personnes, en utilisant comme cadre les sept principes directeurs suivants : l'équité, la souplesse, la simplicité, l'utilisation perceptible, la tolérance à l'erreur, le confort et l'espace approprié.

## **Connaissance métalinguistique**

Capacité à réfléchir sur la langue et à faire des commentaires à son sujet.

## **Conscience phonologique**

Capacité d'entendre et de manier la structure sonore du langage.

## **Conseiller pédagogique auprès des Sourds et malentendants et professeur pour personnes sourdes et malentendantes**

Enseignant ayant une formation spécialisée complémentaire relative à l'éducation des élèves sourds ou malentendants. Le conseiller pédagogique ou le professeur pour personnes sourdes et malentendantes soutient l'équipe scolaire dans les domaines de l'évaluation, de l'élaboration des plans éducatifs personnalisés, de la planification des programmes, des adaptations et modifications des programmes d'études et des stratégies particulières d'enseignement et d'apprentissage. Le conseiller pédagogique ou le professeur pour personnes sourdes et malentendantes apporte également son soutien en ce qui concerne les besoins d'amplification et les dispositifs spéciaux, les modifications de l'environnement visuel et auditif, le matériel correctif approprié et le renforcement de l'estime de soi, de l'autonomie et de l'identité de l'élève.

## **Conseiller pédagogique interprète**

Fournit un soutien à l'auxiliaire d'enseignement signeur ou à l'interprète ASL-anglais en fournissant une rétroaction directe, en modélisant l'interprétation, en effectuant des évaluations, en orientant l'équipe éducative et en offrant des possibilités d'apprentissage professionnel.

## **Domaines**

Domaines de développement précis qui pourraient être ciblés dans le plan éducatif personnalisé. Les exemples de domaines comprennent les suivants : communication, vie sociale, études, moteur, cognitif, autogestion, collectivité, formation professionnelle, et divertissements et loisirs.

## **Embout auriculaire**

Partie en plastique ou en vinyle d'un appareil auditif, qui est fabriquée sur mesure pour s'adapter à l'oreille externe.

## **Ergothérapeute (spécialiste)**

Professionnel qualifié pour aider les gens à améliorer leur capacité à effectuer des activités liées à leur vie quotidienne, telles que les soins personnels, le travail et les loisirs. L'ergothérapie a pour but de promouvoir et de maintenir la performance et la santé. L'ergothérapeute effectue une évaluation adaptée à l'élève, propose des adaptations et des modifications personnalisées de l'équipement de la classe et forme le personnel dans le but d'aider les élèves à participer le plus possible aux programmes et aux activités scolaires. Les ergothérapeutes travaillent souvent en collaboration avec les physiothérapeutes.

## **Évaluation**

Processus systématique de collecte d'informations sur ce qu'un élève sait, est capable de faire et apprend à faire.

## **Fonctionnement exécutif (FE)**

Ensemble complexe de capacités et d'habiletés qui fonctionnent ensemble pour réguler et diriger la pensée, le comportement et les émotions d'une personne afin qu'elle reste concentrée sur sa tâche et atteigne ses objectifs.

## **Implantation bilatérale**

Pose d'un implant cochléaire dans chaque oreille.

## **Interprète ASL-anglais**

Professionnel qui a suivi avec succès un programme d'interprétation ASL-anglais. Cette formation postsecondaire permet aux diplômés d'acquérir des connaissances relatives aux techniques d'interprétation, à la culture des Sourds et au code national de déontologie.

## **Langage**

Système de symboles de communication (p. ex., des mots) et les règles utilisées pour les manier.

## **Langage expressif**

Usage qu'une personne fait de la langue.

## **Langage gestuel américain (American Sign Language, ASL)**

Langage visuel-gestuel créé par des personnes sourdes et utilisé par les Américains et les Canadiens de tous âges qui sont sourds. L'ASL définit son expression par les formes et les mouvements des mains, les expressions faciales, les mouvements du corps, les relations spatiales et les mouvements de la bouche.

## **Langage réceptif**

Capacité d'une personne à comprendre le langage.

## **Littératie**

Dans le présent document, ce terme désigne la capacité à lire, à écrire, à communiquer et à comprendre (Education Oasis).

## **Malentendant**

Personne atteinte d'une perte auditive, mais qui n'a pas d'attachement culturel à la communauté des Sourds.

## **Méthode auditivo-orale**

Méthode pour apprendre aux élèves à parler en optimisant leur audition résiduelle grâce à l'utilisation d'appareils auditifs ou d'implants cochléaires. Les élèves utilisent toute capacité naturelle qu'ils pourraient avoir développée pour se servir des repères visuels (p. ex., lecture labiale).

## **Méthode auditivo-verbale**

Méthode pour apprendre aux élèves à développer le langage parlé, en mettant l'accent sur l'optimisation de leur audition résiduelle grâce à des appareils auditifs ou des implants cochléaires. La lecture labiale n'est pas mise en valeur ni enseignée. Des thérapeutes auditifs-verbaux qualifiés fournissent des services d'intervention précoce.

## **Modification**

Modifier le nombre ou le contenu des résultats d'apprentissage qu'un élève est censé atteindre dans le cadre du programme d'études provincial. Les modifications sont apportées par l'enseignant ou l'équipe scolaire de l'élève.

## **Morphèmes**

Parties significatives des mots (p. ex., les suffixes, les racines, les préfixes).

## **Morphologie**

Décrit les variations de forme des mots et les changements de sens des mots. L'ajout de /s/, par exemple, change un mot au pluriel (chats) ou un verbe à sa forme pronominale (s'appeler).

## **Orthophoniste**

Professionnel qui soutient l'équipe scolaire en apportant des connaissances et des compétences spécialisées concernant le développement de la communication et les difficultés de communication ainsi que leur impact sur le programme d'études et les résultats sociaux des élèves. L'orthophoniste effectue une évaluation, fait des recommandations, propose une thérapie et suggère des modifications ou des adaptations dans le domaine de la communication.

## Otite moyenne

Terme médical désignant les infections de l'oreille moyenne ou l'inflammation de l'oreille moyenne.

## Paramètres

Les cinq parties de base des signes de l'ASL (forme de la main, mouvement, emplacement, orientation de la paume et marqueurs non manuels).

## Parole

Certains sons produits avec la bouche et la voix.

## Perte auditive bilatérale

Perte auditive qui touche les deux oreilles.

## Perte auditive mixte

Perte auditive qui présente à la fois une surdité de transmission et une surdité de perception.

## Perte auditive progressive

Perte auditive qui se caractérise par une détérioration progressive de l'audition dans une oreille ou les deux.

## Perte auditive unilatérale

Perte auditive qui touche seulement une oreille.

## Phonologie

Étude du système des sons d'une langue particulière et des règles de fonctionnement de ce système.

## Physiothérapeute (spécialiste)

Professionnel chargé de l'évaluation, du maintien et de l'amélioration de la fonction et de la performance physiques du corps. Les physiothérapeutes travaillent souvent avec des élèves qui ont des difficultés de mouvement, de coordination ou d'équilibre. Ils effectuent une évaluation adaptée à l'élève, font des

recommandations et forment le personnel afin de répondre aux besoins physiques de l'élève. Les physiothérapeutes travaillent souvent en collaboration avec les ergothérapeutes.

## Plan éducatif personnalisé

Plan annuel mis par écrit, élaboré et utilisé par une équipe pour répondre aux besoins d'apprentissage individuels d'un élève.

## Preneur de notes muni d'un ordinateur

Personne qui utilise un ordinateur portable pour taper un résumé des informations qui sont communiquées par la parole dans une classe ou une réunion, en adaptant le niveau de langue, la présentation et le contenu pour répondre aux besoins des élèves.

## Professeur pour personnes sourdes et malentendantes et conseiller pédagogique auprès des Sourds et malentendants

Enseignant ayant une formation spécialisée complémentaire relative à l'éducation des élèves sourds ou malentendants. Le conseiller pédagogique ou le professeur pour personnes sourdes et malentendantes soutient l'équipe scolaire dans les domaines de l'évaluation, de l'élaboration des plans éducatifs personnalisés, de la planification des programmes, des adaptations et modifications des programmes d'études et des stratégies particulières d'enseignement et d'apprentissage. Le conseiller pédagogique ou le professeur pour personnes sourdes et malentendantes apporte également son soutien en ce qui concerne les besoins d'amplification et les dispositifs spéciaux, les modifications de l'environnement visuel et auditif, le matériel correctif approprié et le renforcement de l'estime de soi, de l'autonomie et de l'identité de l'élève.

### **Psychologue scolaire (spécialiste)**

Spécialiste de la psychologie et de l'éducation. Les psychologues scolaires sont des professionnels de la santé mentale qualifiés dans les domaines de l'évaluation psychoéducative, du développement de l'enfant, de la gestion du comportement, du counseling individuel ou de groupe et de la consultation.

### **Rapport signal/bruit (S/B)**

Comparaison entre le niveau de la parole et le niveau sonore du bruit. Il représente la différence d'intensité sonore entre le signal primaire et le bruit de fond.

### **Résultat d'apprentissage personnalisé**

Autre terme utilisé pour désigner l'« objectif » dans un plan éducatif personnalisé; il indique ce que l'élève apprendra, le moment auquel cela sera accompli et la façon dont l'objectif sera atteint.

### **Sémantique**

Étude du langage du point de vue du sens.

### **Signeur**

Personne qui a appris ou qui apprend le langage gestuel américain. Bien que les signeurs aient suivi des cours de langue des signes, ils ne possèdent aucune formation structurée en matière d'interprétation ASL-anglais.

### **Son**

Sensation perçue par le sens de l'ouïe.

### **Sourd**

Personne malentendante qui utilise le langage gestuel américain et qui s'identifie culturellement à la communauté des Sourds.

### **Sourditude**

Acceptation de soi comme personne sourde et appartenance à la communauté des Sourds.

### **Sourd postlinguistique**

Personne entendante devenue sourde à la suite d'une maladie ou d'un accident.

### **Spécialiste en ASL**

Professionnel qui apporte son soutien au personnel enseignant et au personnel de soutien dans la mise en œuvre des plans de langue ASL en assurant une formation directe, des consultations et une évaluation continue des programmes.

### **Spécialistes de l'écoute de la langue parlée**

Les orthophonistes, audiologistes ou enseignants des Sourds agréés qui sont devenus des spécialistes de l'aide aux enfants sourds ou malentendants développent le langage parlé et la littératie principalement par l'écoute (Alexander Graham Bell Association for the Deaf and Hard of Hearing).

### **Stimulation assistée du langage**

Technique naturaliste dans laquelle un animateur modélise les façons dont les symboles peuvent être utilisés pour la communication.

### **Surdicécité**

Affection qui combine à des degrés divers une perte auditive et de la vision, de sorte que ni l'audition ni la vision ne peuvent être utilisées comme source principale d'accès à l'information.

### **Surdité de perception**

Perte auditive due à des problèmes touchant la cochlée, le nerf auditif ou les centres auditifs du cerveau. L'endommagement des cellules ciliées de la cochlée est la cause la plus fréquente de la surdité de perception.

## **Surdité de transmission**

Perte auditive qui est caus e par le fait que plusieurs des structures de l'oreille externe ou moyenne ne fonctionnent pas correctement.

## **Syntaxe**

Ensemble des règles qui traitent de l'ordre des mots et de la construction des phrases.

## **Système audio à champ libre sans fil**

Système qui utilise un microphone et un émetteur pour transmettre la voix de l'enseignant aux haut-parleurs dans la classe au moyen d'un signal MF, numérique ou infrarouge.

## **Système audio personnel sans fil**

Système qui utilise un émetteur, un microphone et des récepteurs pour transmettre la voix de l'enseignant aux appareils auditifs ou aux implants cochléaires de l'élève par des ondes radio MF ou par signal numérique ou infrarouge.

## **Test normalisé**

« Ces tests normalisés sont des outils de mesure élaborés avec soin; pour s'assurer que ces tests seront choisis, interprétés et utilisés de façon appropriée, il faut que les utilisateurs soient des professionnels compétents. » ( ducation, Citoyenn t  et Jeunesse Manitoba, *Les programmes d'éducation appropriés au Manitoba : guide pour les services aux élèves*, p. 83)

## **Théorie de l'esprit**

Capacité de comprendre que ce que vous pensez, ressentez ou croyez n'est pas forcément identique à ce que quelqu'un d'autre pense, ressent ou croit.

## **Thérapeute auditif-verbal**

Orthophoniste, audiologiste ou professeur pour personnes sourdes et malentendantes ayant reçu une formation complémentaire relative au développement du langage parlé par l'écoute.